

# KOMAKI-Periódico Informativo Sobre la Vida Diaria

3  
2012



Sakura en Komakiyama (Parque Histórico)

## Contenido

- P2**...
- Participemos en la Asociación Voluntaria de Prevención de Desastres
  - Registrarse en el e-mail de Información sobre desastres de la ciudad de Komaki
  - Plan General
  - Fecha límite de pago de los impuestos
- P3**...
- KIA Charla para la comprensión de México
  - Informaciones de la Cámara Municipal
- P4**...
- Informaciones sobre exámenes médicos materno-infantil





Temas sobre prevención de desastres

10

# Participemos en la Asociación Voluntaria de Prevención de Desastres

La Asociación Voluntaria de Prevención de Desastres es una organización de voluntarios que realizan actividades para la prevención de desastres. Los roles principales son: actividades para combatir el fuego al inicio del incendio, actividades de socorro, administración de los refugios.

El 20 de septiembre (martes) del año pasado, debido al acercamiento del tifón No. 15, que produjo lluvias torrenciales. La Asociación Voluntaria de Prevención de Desastres realizó la instalación de los lugares de refugio en los Salones de Reunión entre otras actividades. La Asociación Voluntaria de Prevención de Desastres tiene la función de prevenir y disminuir los desastres. Informémonos frecuentemente, para así poder proteger a nuestras familias de los desastres.



Prevención voluntaria de desastres

Página Web de la ciudad, "Información sobre desastres"  
<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/ctg20.html>

Informaciones Sección de prevención de desastres Telf.0568-76-0247

¡Sólo tiene que registrarse!



Información sobre desastres de la ciudad de Komaki por e-mail.

[Código QR]

Le enviaremos la información de emergencia y avisos de fenómenos meteorológicos de la ciudad por correo electrónico. Regístrese enviando un correo electrónico al correo electrónico abajo mencionado, desde su teléfono celular o computadora, leyendo los códigos QR.

[e-mail en blanco]

t-komaki@sg-m.jp



## Plan General de Komaki Número 6

3ra entrega

En este número le explicaremos el contenido del "Plan General de Komaki Número 6". En la elaboración del plan, hemos recibido la participación de muchos ciudadanos. (Publicado en la edición de febrero) Además, se ha ordenado en 5 objetivos, los problemas que los ciudadanos tienen mayor interés.

Al trabajar en estos 5 objetivos, se hace realidad la "Protección de su vida cotidiana", "Conectar su vida con el futuro" y "Enriquecer su vida cotidiana". Nuestra meta es que en el futuro, la ciudad de Komaki sea "Una ciudad llena de creatividad en la que los ciudadanos y la naturaleza brillen en todo su esplendor".



Informaciones División de Estrategias para el Gobierno Municipal Telf.0568-76-1105

## La próxima fecha límite para el pago de los impuestos es el 2 de abril (lunes)

¡Por favor, pague lo antes posible! Procuremos respetar las reglas de pago para el bien de todos. El método de transferencia bancaria es recomendable para evitar olvidarse del pago. Las personas que pagan sus impuestos por transferencia bancaria, confirmar el saldo de su cuenta hasta el día anterior.

- Impuestos del Seguro Nacional de Salud (décimo periodo)
- Recaudación ordinaria del Seguro de Asistencia Médica (noveno periodo)
- Tasa de Seguro de salud para la edad avanzada (octavo periodo)

¿No se ha olvidado de pagar sus impuestos?

Desde abril se le enviará el talonario de pago de los impuestos de este año. En caso tenga algún impuesto que aún no ha pagado, haga el pago lo más antes posible.

La razón de la demora en el pago puede ser diferente de acuerdo a las circunstancias, pero si usted no consulta o no se contacta con la Sección de Recaudación de Impuestos, no podremos saber el motivo. Sírvase justificar su retraso.

Las personas que tienen dificultades para pagar el impuesto durante el día o los días de semana por estar muy ocupadas....

1. Los domingos, la Sección de Recaudación de Impuestos mantiene abierta la ventanilla de pagos y ofrece asesoramiento sobre el pago de impuestos.
  - Horario: 11 (domingo) y 25 de marzo (domingo). De 8:30 a 17:15
2. En la sucursal de la estación de Komaki, puede pagar los impuestos municipales todos los días. Le recomendamos utilizar este servicio cuando tenga el tiempo apropiado.
  - El horario de atención es de 8:30 a 17:15
  - La sucursal de la estación de Komaki permanece cerrada durante fin y principio de año.
3. Con el talonario de pago con código de barras, puede pagar los impuestos en una tienda de conveniencia.
  - ※ Siempre y cuando haga el pago dentro de la fecha límite marcada en el talonario.

Informaciones Sección de Recaudación de Impuestos Telf.0568-76-1117/0568-76-1118(Línea directa)

## Charla para la comprensión de México

Tal vez podrá ver la danza de los Mariachis del apasionante país México...



**Horario** 11 de marzo de 2012 (domingo) 14:00 ~ 16:00

**Lugar** Salón Municipal de la Ciudad de Komaki 4 piso, Sala de audiovisuales

**Participantes** Ciudadanos de Komaki **Capacidad** Es necesario reservar, solamente ingresan las primeras 50 personas **Inscripciones** Gratuito

**Inscripciones** Desde el 16 de febrero (jueves) hasta el 7 de marzo (miércoles)

Inscripciones por teléfono, fax, e-mail o directamente a la Oficina de la Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA)

**Informaciones** Asociación de Intercambio Internacional de Komaki (KIA) 4to piso en Komaki shi Kominkan De 9:00 a 17:00 (excepto los domingos, lunes y feriados y de 12:00 a 13:00)  
Telf.0568 (76) 0905 Fax0568-71-8396 E-mail:kia@ma.ccnw.ne.jp

## Informaciones del Consejo Municipal

El Consejo Municipal de la ciudad de Komaki, para que los extranjeros se enteren más sobre lo que se realiza en el Consejo Municipal, cuando se realice la reunión ordinaria (marzo, junio, septiembre y diciembre), publicaremos el contenido de la misma. Veamos junto a la explicación del Consejo Municipal.

### ● ¿Qué es la Cámara Municipal?

Para hacer de Komaki, la ciudad en que vivimos, mejor para vivir, lo ideal sería que todos los ciudadanos piensen sobre el tema, discutiendo y aportando ideas. Sin embargo, si se reúnen muchos ciudadanos, no se puede entablar una discusión. Por lo tanto, se pide seleccionar a representantes de los ciudadanos para realizar la discusión. Estos representantes, se denominan Concejales de el Consejo Municipal de Komaki, los cuales escuchando la forma de pensar del alcalde y funcionarios del municipio, discuten para hacer de la ciudad de Komaki una mejor ciudad, este lugar de discusión se denomina el Consejo Municipal.

### ¿Papel del Consejo Municipal?

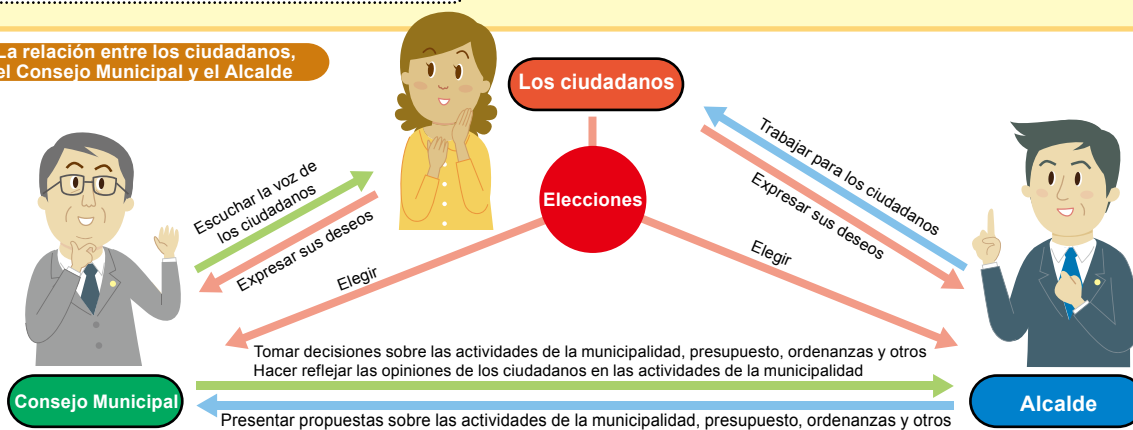
El Consejo Municipal, realiza las siguientes actividades.

- ★ Tomar decisiones (ordenanzas) o revisar las decisiones de la municipalidad.
- ★ Tomar decisiones sobre el uso del dinero de la municipalidad (presupuesto).
- ★ Investigar sobre el uso adecuado del dinero (presupuesto), además si la municipalidad esta cumpliendo correctamente con sus actividades.
- ★ Eleva sus opiniones al gobierno central o al gobierno de la provincia de Aichi.

### Decisiones tomadas por el Consejo Municipal

La municipalidad, a partir de las decisiones tomadas por el Consejo Municipal, desarrolla sus actividades para hacer de la ciudad, una ciudad en la que se pueda vivir mejor. Los gastos generados, se cubren con los impuestos que los ciudadanos aportan y de los subsidios por parte del gobierno central o de la provincia de Aichi. Toda actividad que se realiza esta relacionada directamente con la vida de los ciudadanos; por lo tanto, si tiene alguna petición o demanda, es posible hacerla a través de los concejales.

### La relación entre los ciudadanos, el Consejo Municipal y el Alcalde



### Detalles de las decisiones tomadas en la 4ta reunión ordinaria del año 2011 (Reunión de diciembre)

- A raíz de los trabajos de reparación de las habitaciones y otros, a partir del 1 de abril de 2012, el Centro para los Trabajadores de Komaki (Komaki Kinro Center), se le cambiará el nombre y el precio por el uso.
- Se tomo la decisión sobre la administración a partir del 1 de abril de 2012 del Ajioka Jidoukan y Kitazato Jidoukan.
- Debido al aumento de las personas que reciben la ayuda social para la subsistencia, se ha aumentado el presupuesto. Además, se ha aumentado el subsidio para asistencia y subsidio sobre los gastos médicos para la rehabilitación.

# Información sobre los exámenes médicos

## Calendario de exámenes médicos materno-infantil

※Por favor no olvide de llevar la libreta de salud materno-infantil.



Nombre del examen	Cronograma	Lugar	Horario	Beneficiarios, contenido, inscripciones
<b>Examen de salud para niños de 4 meses de edad, Vacuna de BCG, Examen odontológico para las madres</b>	6 de marzo (martes)	Centro de salud	Recepción 13:05~13:55	Nacidos entre el 1 y el 8 de noviembre de H23
	13 de marzo (martes)			Nacidos entre el 9 y el 16 de noviembre de H23
	27 de marzo (martes)			Nacidos entre el 17 y el 24 de noviembre de H23
	3 de abril (martes)			Nacidos entre el 25 y el 30 de noviembre de H23
<b>Examen de salud para niños de 1 año y 6 meses de edad</b>	2 de marzo (viernes)	Centro de salud	Recepción 13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 10 de septiembre de H22
	9 de marzo (viernes)			Nacidos entre el 11 y el 20 de septiembre de H22
	16 de marzo (viernes)			Nacidos entre el 21 y el 30 de septiembre de H22
<b>Examen odontológico para niños de 2 años y 3 meses de edad</b>	1 de marzo (jueves)	Centro de salud	Recepción 9:00~10:10	Nacidos entre el 1 y el 15 de diciembre de H21
	22 de marzo (jueves)			Nacidos entre el 16 y el 31 de diciembre de H21
<b>Examen médico para niños de 3 años de edad</b>	7 de marzo (miércoles)	Centro de salud	Recepción 13:05~14:15	Nacidos entre el 1 y el 11 de marzo de H21
	14 de marzo (miércoles)			Nacidos entre el 12 y el 22 de marzo de H21
	21 de marzo (miércoles)			Nacidos entre el 23 y el 31 de marzo de H21
<b>“Niko-Niko” Curso de prevención de caries</b> <small>Es necesario reservar</small>	21 de marzo (miércoles)	Centro de salud	10:00~11:00	20 padres e hijos quienes comenzaron la dentición ● Precio/Gratuito ● Inscripciones/Centro de Salud
<b>Fase inicial: Aula “Gokkun”</b> <small>Es necesario reservar</small>	14 de marzo (miércoles)	Centro de salud	10:00~11:00	27 padres e hijos con más de 4 meses de nacidos ● Precio/Gratuito ● Inscripciones/Centro de Salud
<b>Fase elemental: Aula “Kami-Kami”</b> <small>Es necesario reservar</small>	23 de marzo (viernes)	Centro de salud	10:00~11:00	21 padres e hijos con más de 9 meses de nacidos ● Precio/Gratuito ● Inscripciones/Centro de Salud
<b>Curso para Padres y Madres Parte「La Comida」</b> <small>Es necesario reservar</small>	8 de marzo (jueves)	Centro de salud	10:20~15:00	20 embarazadas que viven en la ciudad con aprox de 5 a 7 meses de embarazo y sus esposos (Pueden participar solamente las embarazadas) ● Contenido/Charla sobre la alimentación durante el embarazo y demostración de cocina. Además charla sobre el chequeo bucal y atención médica dental. ● Llevar/libreta de salud materno-infantil, mandil, media taza de arroz, útiles de escritura, cepillo de dientes, taza, espejo de mano y cupón de examen médico dental gratuito para adultos (embarazadas) ● Inscripciones/En el Centro de Salud hasta una semana antes del día de realización.
<b>Curso dominical para Padres y Madres Parte “Preparación del parto”</b> <small>Es necesario reservar</small>	4 de marzo (domingo)	Centro de salud	10:00~12:00 (La recepción es a partir las 9:30 a 9:50)	30 embarazadas con más de 6 meses de embarazo y sus esposos ● Contenido/Charla sobre la lactancia. Charla sobre el parto y el cuidado de los niños. Charla sobre el rol del padre. Experimentar el embarazo. Experimentar el cargar un bebé con un muñeco ● Llevar/Libreta de salud materno-infantil, útiles de escritura ● Inscripciones/Centro de Salud
<b>Consulta sobre lactancia</b> <small>Es necesario reservar</small>	13 de marzo (martes)	Centro de salud	9:00~12:00	● Precio/Gratuito ● Inscripciones/Centro de Salud
	19 de marzo (lunes)		13:00~16:00	
29 de marzo (jueves)				
<b>Consultas sobre la crianza de los niños, el embarazo y el parto</b>	9 de marzo (viernes)	Kitazato Jidoukan	10:00~11:15	● Contenido/Consultas sobre sus inquietudes o preocupaciones sobre la crianza de los hijos, medición del cuerpo, medición de la presión arterial, análisis de orina (Solamente para quien desea) ● Precio/Gratuito
	16 de marzo (viernes)	Oshiro Jidoukan		
<b>Visita al bebe</b>	Los encargados de comunicación de salud activos o retirados, visitaran a los bebes de 2 a 3 meses en su hogar y le llevarán un regalo para festejar el nacimiento. (Se le preguntará antes por teléfono su disponibilidad)			

※El horario de recepción para el examen médico, cambia de acuerdo al día de nacimiento. Sobre el cronograma de exámenes, verifique la información que se le enviará.

Informaciones **Centro de Salud** Telf.0568-75-6471

Editor y  
expedición

**Ayuntamiento (alcaldía) de Komaki, Departamento Industrial y Civil, Sección de Vida e Intercambio**

485-8650 Horinouchi 1-chome 1 banchi, Komaki-shi Prefectura de Aichi

<http://www.city.komaki.aichi.jp/contents/90000040.html>

※Para conocer el detalle de los artículos publicados, contacte la ventanilla respectiva.

Telf / 0568-76-1173 FAX / 0568-72-2340